Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:53

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem synowie Izraela wrócili z pościgu za Filistynami i złupili ich obóz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem synowie Izraela wrócili z pościgu za Filistynami i złupili ich obóz. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem synowie Izraela wrócili z pościgu za Filistynami i złupili ich obóz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wróciwszy się synowie Izraelscy z pogoni Filistynów, rozchwycili obóz ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wracając się synowie Izraelowi z pogoniej za Filistyny, rzucili się na obóz ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izraelici, wracając potem z pościgu za Filistynami, złupili ich obóz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem powrócili synowie izraelscy z pościgu za Filistyńczykami i splądrowali ich obóz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Izraelici powrócili z pościgu za Filistynami i splądrowali ich obóz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy Izraelici wracali z pościgu, złupili obóz Filistynów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powróciwszy z pościgu za Filistynami Izraelici splądrowali ich obóz. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem synowie Israela wrócili z pościgu za Pelisztynami i splądrowali ich obozowiska. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Później synowie Izraela wrócili z gorączkowego pościgu za Filistynami i zaczęli plądrować ich obozy. |